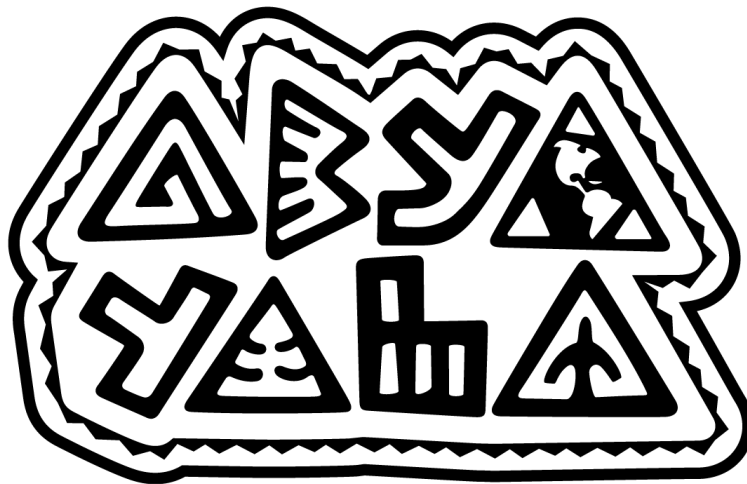


edição



Primeira Fase

categoria mirim

Setembro, 2023

Prefácio

Bem-vinde à décima terceira edição da Olimpíada Brasileira de Linguística: a edição **Abya Yala!**

Desejamos nesta edição que possamos cultivar a sabedoria e a cultura dos nossos ancestrais e dos povos que sustentam o continente. Que cuidemos da terra amadurecida, Abya Yala, assim como ela nos acolhe e nos nutre, dia após dia.

Essa prova tem 18 problemas de múltipla escolha divididos em três ciclos, com níveis crescentes de dificuldade. O primeiro ciclo, com 9 problemas; o segundo ciclo, com 6 problemas; e o terceiro ciclo, com 3 problemas. Você pode resolvê-la a qualquer momento entre as 08:00 do dia 15 de setembro e as 23:59 do dia 25 de setembro de 2023 (horário de Brasília). Você pode fazer a prova pelo aplicativo (celular, tablet, etc.) ou no navegador do seu computador durante o tempo que quiser destes 11 dias.

Não se assuste. Para fazer esta prova, você não precisa conhecer línguas ou linguística; seu raciocínio, sua intuição de falante e seu conhecimento de mundo devem ser totalmente suficientes para resolvê-la. Mas é claro, quanto mais ampla for sua cultura linguística, mais fácil (e mais divertido) será. Você pode usar a internet e conversar com pessoas, mas *não para pesquisar dados das línguas (ou seja, estão vetados tradutores, dicionários ou páginas descrevendo a gramática das línguas dos problemas)*. Queremos que você confie em si mesmo para desvendar os padrões linguísticos.

O gabarito comentado da prova será divulgado nos dias seguintes ao fim da prova, na sua área restrita do site e nas redes sociais da Olimpíada.

Boa prova!

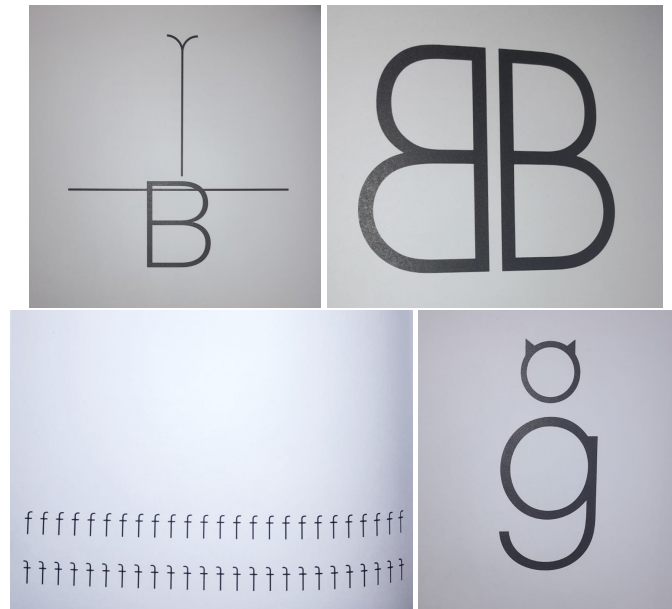
Problemas

Artur Corrêa Souza,
Bianky Nardy,
Eduardo Cardoso Martins,
Fernando César G. Filho,
Gabriel Marquette,
Gustavo Palote da Silva Martins,
Lai Otsuka,
Leonardo Paillo,
Mariana Lins Wolmer,
Rodrigo Pinto Tiradentes

Edição, testes e revisão

Artur Corrêa Souza,
Bianky Nardy,
Bruno L'Astorina,
Eduardo Cardoso Martins,
Fernando César G. Filho,
Flavio Castro,
Gabriel Marquette,
Guilherme May,
Gustavo Palote da Silva Martins,
Juliana Chaves Almeida,
Lai Otsuka,
Leonardo Paillo,
Maria Eduarda Freitas,
Mariana Lins Wolmer,
Rodrigo Pinto Tiradentes

O artista plástico brasileiro Guto Lacaz criou uma série de imagens para o livro “A galinha e outros bichos inteligentes”, produzido por ele e pelo poeta Ronald Polito. Veja abaixo algumas imagens de Lacaz, que brincam com as letras que dão nome a alguns animais.



Das alternativas abaixo, qual animal **não** está representado em alguma das imagens acima?

- a) gato
- b) bode
- c) baleia
- d) borboleta
- e) formiga

Alguns produtos do Supermercado Dia têm nomes criativos formados a partir de trocadilhos. Na imagem abaixo, por exemplo, a expressão “vem quente que tô fervendo” foi usada para nomear um fermento, na forma “Vem quente que tô FERMENTO”.



Nas alternativas, diferentes estratégias linguísticas foram utilizadas para fazer os trocadilhos dos nomes dos produtos. Qual produto usou a mesma estratégia que a do exemplo acima?

a) TAPIOK (tapioca)



d) AMOstarda (mostarda)



b) Só em TRENÓS (panettone)



e) PÓ PÔ PÓ! (chocolate em pó)



c) mó de BROA (broa de milho)



Ciclo 1

3 · Oreru

Fernando César G. Filho

A música a seguir, do duo argentino Tonolec, é cantada na língua guarani pela cantora Charo Bogarín e por um coro de crianças guarani.



<https://player.vimeo.com/video/864340515>

Marque a alternativa que não representa uma palavra presente na letra da música:

- a) oguata
- b) jety
- c) porã
- d) purahéi
- e) jajerojy

4 · Ó-quis-sô

A rede de lojas OXXO viralizou na internet após alguns de seus letreiros terem sido fotografados escritos “se fala ó-quis-sô”. Isso porque boa parte dos clientes sempre havia pronunciado o nome da marca como *ô-cho*. A escolha dessa pronúncia como “oficial” pela empresa se dá pelo fato de ser o mais próximo de como ela é pronunciada originalmente no México, seu país de origem, onde os clientes falam algo próximo de *ô-gso*.



Qual das marcas abaixo não conseguiria fazer uma ação parecida em relação à pronúncia de seu nome?

a)



d)

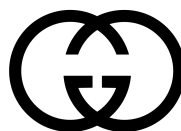


b)



e)

GUCCI



c)



Veja a imagem da nota fiscal de uma compra realizada em Bucareste, capital da Romênia.



Qual é a alternativa **incorreta**?

- a) O cliente fez a compra na rua 13 de Setembro, no setor 5 da cidade.
- b) No dia da compra era verão na Romênia (e inverno na maior parte do Brasil).
- c) “.ro” é o domínio de país da Romênia na internet, equivalente ao nosso “.br”.
- d) A compra foi realizada à noite.
- e) O cliente comprou 21 unidades de Falafel.

Entre os séculos XII e XIV, a região onde hoje se encontram Portugal, Espanha e França viu surgirem muitos jograis e trovadores, que compunham e cantavam diversos tipos de cantigas. Nessa época, as línguas românicas ainda estavam se formando; entre os portugueses, a língua falada era o galego-português, que só alguns séculos depois viria a constituir duas línguas distintas: o galego e o português.

Abaixo, reproduzimos uma cantiga de amigo de Martin Codax, composta em galego-português no século XIII. Mas atenção: nós ocultamos a **penúltima** estrofe. Quais são os versos da penúltima estrofe dessa cantiga?

*Eno sagrado em Vigo
bailava corpo velido.
Amor hei!*

*Em Vigo, no sagrado
bailava corpo delgado.
Amor hei!*

*Bailava corpo velido
que nunc'houver'amigo.
Amor hei!*

*Bailava corpo delgado
que nunc'houver'amado.
Amor hei!*

[...]

*Que nunc'houver'amado
ergas em Vigo no sagrado.
Amor hei!*

- | | |
|---|--|
| <p>a) Que nunc'houver'amigo ergas no sagrad'em Vigo. Amor hei!</p> <p>b) Que nunc'houver'amigo ergas em Vigo no sagrado. Amor hei!</p> <p>c) Bailava corpo velido ergas em Vigo no sagrado. Amor hei!</p> | <p>d) Bailava corpo velido ergas no sagrad'em Vigo. Amor hei!</p> <p>e) Que nunc'houver'amado ergas no sagrad'em Vigo. Amor hei!</p> |
|---|--|

7 · Quem veio primeiro?

Abaixo está um exemplo de piada que usa um certo recurso linguístico para produzir seu efeito de humor. Perceba como a palavra “frito” pode significar tanto que o cara está em uma situação complicada quanto que alguém literalmente o colocou em uma panela e o fritou.



Mas quem veio primeiro? O ovo ou a galinha? A seguir, as alternativas contêm memes e piadas de galinhas. Todas elas têm seu humor causado pelo mesmo recurso linguístico que o exemplo acima, **exceto uma**. Qual é essa alternativa?

a)



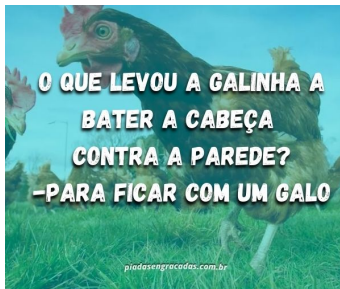
b)



c)



d)



e)



8 · História de Aé

Os ka'apor, também chamados de caapores, são um povo indígena que vive em cinco aldeias distribuídas pela região do Alto Turiaçu, sul do estado do Maranhão, Brasil. Em 1966, Jim Kakumasu (missionário e linguista que viveu entre os Ka'apor) noticiou pela primeira vez a língua de sinais ka'apor brasileira, que ele associou a uma alta taxa de surdez na população (cerca de 1 a cada 75 indivíduos é surdo).

Abaixo estão frases na língua de sinais ka'apor:

<https://player.vimeo.com/video/864340571>

Em ordem aleatória, os sinais acima correspondem às seguintes frases em português:

- A cobra chegou.
- O tatu cavou.
- A onça forte comeu.
- O jabuti se escondeu.
- O gavião falou.

O seguinte vídeo mostra um menino sinalizando um animal:

<https://player.vimeo.com/video/864340599>

Qual animal é esse?

- a) tatu
- b) onça
- c) jabuti
- d) cobra
- e) gavião

9 · Encantado

No jogo Minecraft, lançado em 2011, o Alfabeto Galáctico Padrão aparece dentro de um recurso chamado “Encantamento”, em que o jogador pode utilizar uma tela para melhorar os equipamentos de seu personagem com diferentes feitiços. Nas imagens, podemos ver alguns desses feitiços codificados.

Para conseguir um feitiço, o jogador deve gastar algumas pedras de lápis-lazúli. Os números à esquerda indicam a quantidade de **lápis-lazúlis** para conseguir cada um dos feitiços.



A tabela mostra os feitiços acima, **em ordem aleatória**:

Nome do feitiço	Encantamento
Repulsão	fresh beast
Saque	cold sphere
Chama	mental beast
Alcance	water spirit
Afiação	niktu water
Remendo	self inside

Bernardo quer melhorar sua espada com os feitiços de Afiação e de Remendo. Qual das alternativas apresenta a **quantidade de lápis-lazúlis** necessária para que Bernardo faça os dois feitiços?

- a) 2
- b) 3
- c) 4
- d) 5
- e) 6

Cátia e Sofia gostam de passar o tempo brincando de Jogo da Velha, mas depois de terem jogado muitas partidas elas decidiram fazer algo diferente: em vez de O ou X, elas usariam letras do alfabeto da língua portuguesa.

Cátia disse que só usaria letras que representam as consoantes produzidas com uma breve pausa seguida de um som momentâneo, como se o som fosse uma pequena **explosão**.

Já **Sofia** disse que só escolheria letras que representam as consoantes produzidas sem interrupção, como se o som fosse um **chiado ou zumbido**.

Elas jogaram cinco partidas dessa forma. Em qual das partidas abaixo Sofia ganhou de Cátia?

a)

t		
	t	
j	j	t

b)

z	d	d
z	d	d
d	z	z

c)

f	f	p
p	f	f
p	p	p

d)

v		b
	v	b
		v

e)

s		q
	s	q
q	s	q

A língua japonesa possui uma quantidade considerável de empréstimos de outras línguas (chamados de 外来語 - *gairaigo* - lit. *língua que vem de fora*). Abaixo há uma lista de palavras que foram emprestadas do português para o japonês, primeiro na forma em português e em seguida na forma que elas tomaram em japonês (transcritas para o alfabeto latino):

1. pão – pan
2. frasco – furasuko
3. carta – karuta
4. Holanda – oranda
5. calção – karusan
6. órgão – orugan

Qual das alternativas contém, respectivamente, as formas japonesas de “tabaco”, “marmelo” e “botão”?

- a) tabako, marumelo, butan
- b) tabaku, marmero, botan
- c) tabako, marumero, butan
- d) tabaku, marmero, butan
- e) tabako, marumero, botan

A seguinte frase em alemão significa *Os fotógrafos estão tirando fotos com câmeras no parque antes do concerto.*

Die Fotografen machen vor dem Konzert mit Kameras im Park Fotos.

Se formulada de outras formas, ela pode trazer sentidos um pouco diferentes:

Fotos machen die Fotografen vor dem Konzert mit Kameras im Park.

Os fotógrafos estão tirando fotos (e não outras coisas) com câmeras no parque antes do concerto.

Im Park machen die Fotografen vor dem Konzert mit Kameras Fotos.

Os fotógrafos estão tirando fotos com câmeras no parque (e não em outro lugar) antes do concerto.

Observação: você não precisa saber nada de alemão para resolver este problema!

Sabendo disso, qual das alternativas abaixo pode ser usada para enfatizar que os fotógrafos não usam o celular para fotografar?

- a) Vor dem Konzert machen die Fotografen mit Kameras im Park Fotos.
- b) Mit Kameras machen die Fotografen vor dem Konzert im Park Fotos.
- c) Machen mit Kameras die Fotografen vor dem Konzert im Park Fotos.
- d) Die Fotografen machen vor dem Konzert im Park Fotos mit Kameras.
- e) Machen die Fotografen vor dem Konzert mit Kameras im Park Fotos.

Abaixo estão alguns números em búlgaro, com seus nomes transcritos para o alfabeto latino:

- 4 – chetiri
- 13 – trinadeset
- 17 – sedemnadeset
- 38 – trideset i osem
- 45 – chetirideset i pet
- 484 – chetiristotin osemdeset i chetiri

Qual das correspondências abaixo está **incorreta**?

- a) 814 – osemstotin chetirideset
- b) 558 – petstotin petdeset i osem
- c) 74 – sedemdeset i chetiri
- d) 33 – trideset i tri
- e) 15 – petnadeset

Você já prestou atenção em como as pessoas falam na televisão? Assista ao vídeo a seguir, de um jornal transmitido em todo o Brasil:

<https://player.vimeo.com/video/864340487>

Sobre a mudança que o jornalista faz na pronúncia da palavra “porta”, escolha a alternativa que contém uma interpretação **incorreta**.

- a) No dia a dia, o jornalista fala o R popularmente conhecido como “caipira”, mas não o utiliza quando apresenta o jornal.
- b) A pronúncia da letra R no fim de sílabas pode variar bastante entre os diferentes sotaques do Brasil.
- c) Apesar da diferença no som do R, conseguimos reconhecer as duas pronúncias de “porta” como sendo a mesma palavra.
- d) Como o jornal passa em diversos estados do país, os jornalistas devem tentar ao máximo falar certo e sem sotaque para uma melhor compreensão de todos que assistem.
- e) Na intenção de criar um sotaque “padronizado” para a televisão, jornalistas evitam pronunciar sons que podem ser considerados “feios” ou “errados”.

Um estudante estava aprendendo a falar português quando percebeu que algumas palavras se comportam de uma forma curiosa. Ele resolveu fazer uma lista para entender o que estava acontecendo. A lista ficou assim:

o mato	a mata
o barco	a barca
o ovo	a ova
o jarro	a jarra
o saco	a saca

Entre as alternativas a seguir, qual poderia aumentar a lista do estudante com palavras que possuem o mesmo tipo de relação que ele procura?

- a) o caso / a casa
- b) o porto / a porta
- c) o pasto / a pasta
- d) o fruto / a fruta
- e) o luto / a luta

O povo kuna vive na América – ou melhor, na Abya Yala, que é o nome kuna usado para se referir ao nosso continente. Mais especificamente, os Kuna se dividem em diferentes comunidades no Panamá e na Colômbia. E cada comunidade é liderada por um saila, que é um líder político e religioso.

Imagine que um grupo de uma das comunidades de Kuna Yala (região mais conhecida como Arquipélago de San Blas), no Panamá, visitou a comunidade de Arquía, na Colômbia. Então, o saila de Arquía, que fala uma variedade da língua kuna chamada *paya kuna*, apresenta sua terra e seu povo usando as seguintes frases abaixo, seguidas de tradução para o português.

paya kuna	português
Iti an neg.	Esta é a minha casa.
Iti an tad.	Este é o meu avô.
We an neg chuli.	Aquela não é a minha casa.
We pe tad.	Aquele é o teu avô.
¿Pe nan we?	Aquela é a tua mãe?
Iti pemal wagwa chuli.	Estes não são os descendentes de vocês.
¿Pemal akan iti?	Estes são os machados de vocês?
¿Pemal ul iti?	Estas são as canoas de vocês?
(1)	Esta é a mãe de vocês?
(2)	Aquele não é o nosso machado.

Como o saila de Arquía disse as frases (1) e (2), respectivamente?

- (1) ¿Iti pemal nan? / (2) We anmal akan chuli.
- (1) ¿Pemal nan iti? / (2) We an akan neg.
- (1) ¿Pemal nan iti? / (2) We anmal akan chuli.
- (1) ¿Iti pemal nan? / (2) We an akan chuli.
- (1) ¿Pemal nan we? / (2) We an akan neg.

Abaixo estão algumas frases em turco e suas respectivas traduções para o português. Duas delas estão incompletas, com uma palavra faltando.

turco	português
Pastayı istemem.	Eu não quero o bolo.
Babanı dinlersin.	Você escuta seu pai.
Havuç yemem.	Eu não como cenouras.
Şarkıyı dinlemezsin.	Você não escuta a música.
Babanı istersin.	Você quer seu pai.
Pastayı yerim.	Eu como o bolo.
Kitabı _____(1).	Eu quero o livro.
Elmayı _____(2).	Você não come a maçã.

Complete as lacunas.

- a) (1) istemersen / (2) yersin
- b) (1) isterim / (2) yersin
- c) (1) istemem / (2) yemezsin
- d) (1) istemem / (2) yesin
- e) (1) isterim / (2) yemezsin

Nota: **i** é como *u* em *uva* mas com os lábios não arredondados; **y** é como *i* em *pai*; **r** é como *r* em *prato*; **h** é como *r* em *rato*; **ç** é como *tch* em *tchau*; **ş** é como *ch* em *chuva*.

Seguem algumas palavras no crioulo haitiano, falado por aproximadamente 12 milhões de pessoas, e suas respectivas traduções para o português:

crioulo haitiano	português	crioulo haitiano	português
syèl la	o céu	tè a	a terra
lanp lan	a lâmpada	pon an	a ponte
kay la	a casa	kodenn nan	o peru
lanmè a	o mar	tab la	a mesa
sèpan an	a serpente	zanj lan	o anjo
chèz la	a cadeira	televizyon an	a televisão
beny lan	o banho	chanm nan	o quarto
zwazo a	o pássaro	madanm nan	a esposa

Nota: **an**, **en** e **on** são vogais nasais, pronunciadas, respectivamente, como o *ã* em *amanhã*, *em* em *bem*, e *om* em *bom*, porém com a boca mais aberta; *è* é como *é* em *café*; *j* é como *j* em *jato*; *ch* é como *ch* em *chuva*; *y* é como *i* em *pai*; *w* é como *u* em *mau*.

Indique a alternativa que contém uma tradução **incorreta**.

- a) mont lan – o relógio
- b) lavi a – a vida
- c) konesans la – o conhecimento
- d) monn nan – o mundo
- e) ban an – o banco